

**MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

13.10.2022

KUGELKUPPLUNG MIT FLANSCH SERIE KFD 800

BALL COUPLING WITH FLANGE SERIES KFD 800

ATTELAGE DE BOULE À BRIDE KFD 800

WICHTIGE HINWEISE:

siehe separates Dokument BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

IMPORTATANT NOTES:

see separate document BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

NOTES IMPORTANTES:

voir document séparé BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

KUGELKUPPLUNG MIT FLANSCH SERIE KFD 800

1. TECHNISCHE DATEN UND BEZEICHNUNGEN:

BESCHREIBUNG:

Die Kugelkupplung mit Flansch entspricht hinsichtlich der Abmessungen und des Verwendungsbereiches ISO 24347, VO (EU) 2015/208 sowie UN Verordnung R147, Klasse a80.

Das Gerät befindet sich in Normalstellung in gekuppeltem und gesichertem Zustand.




Die Kugelkupplung mit Flansch ist um 360° schwenkbar, daß dazu erforderliche Drehmoment beträgt 100 - 150 Nm.

VERWENDUNGSBEREICH:

Zum Einsatz an land- oder forstwirtschaftlichen (lof)-Zugmaschinen, selbstfahrende Arbeitsmaschinen oder Anhängern.

TYPGENEHMIGUNG UND KENNWERTE:

Bezeichnungen, zulässiger D-Wert und statischen Stützlast im Kuppelpunkt gemäß nachfolgender Tabelle:

| Ausführungsbezeichnung | Zul. D-Wert | Zul. S-Wert | Genehmigungszeichen nach UN Verordnung R147 |
|------------------------|-------------|-------------|---|
| | [kN] | [daN] | |
| KFD 800-4 | 82,4 | 2000 |  147R-00 0059D |
| KFD 800-45 | 82,4 | 2000 |  147R-00 0059D |
| KFD 800-5 | 89,3 | 2000 |  147R-00 0060D |



HINWEIS:

Sofern nach geltenden nationalen Zulassungsbestimmungen des jeweiligen Anwenderlandes für die Inanspruchnahme dieser Kennwerte zusätzliche amtliche Genehmigungen erforderlich wären, sind diese zu beantragen.

Beim Einsatz oberhalb der Zapfwelle sind die Angaben des Fahrzeugherstellers hinsichtlich der Stützlasten zu beachten.

FLANSCH:

(siehe Bild 2)

| Flanschgröße | Lochbild A x B | Loch-Ø C | Befestigungsschrauben | Flanschmaße D x E |
|--------------|----------------|----------|-----------------------|-------------------|
| | [mm] | [mm] | | [mm] |
| 4 | 140x80 | 17 | M 16 | 180x120 |
| 45 | 140x80 | 21 | M 20 | 180x120 |
| 5 | 160x100 | 21 | M 20 | 200x140 |

Die Flanschgrößen entsprechen den Klassen gemäß Richtlinie 94/20/EG bzw. Regelung ECE R 55. Die Größe 45 ist eine Kombination aus Größe 4 und 5.

ZUGKUGELKUPPLUNGEN:

Nur zur Verbindung mit Zugkugelnkupplungen 80 gemäß ISO 24347 bzw. UN ECE R147, Klasse b80.



WICHTIG:

Bei allen in diesem Dokument beschriebenen Demontage-/Montagemaßnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe zu tragen.

Umwelt:

Schmierstoffe können in die Umwelt gelangen. Um Umweltverschmutzung zu vermeiden: Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

2. MONTAGE

(siehe Bild 1)

ANBAU DER KUGELKUPPLUNG:



HINWEIS:

Beim Anbau der Kupplung sind die einschlägigen Bestimmungen (z. B. UVV Fahrzeuge) sowie die Anbauhinweise der Fahrzeughersteller zu beachten!
Der Anbau der Kupplung an das Fahrzeug hat gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2015/208, Anhang 34, zu erfolgen.



HINWEIS:

Auf die Pflichten des § 13 FZV (im Zulassungsbereich D) hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung in Bezug auf die zulässige Anhängelast sowie auf die zulässige Stützlast wird hingewiesen.

Die Kupplung wird mittels 4 Schrauben DIN EN 24014, DIN EN 24017 oder ISO 4762 am Fahrzeug angeschraubt. Zum Erzielen des korrekten Anzugsmoments ist ein Drehmomentschlüssel zu verwenden. I. d. R. gehören die Befestigungsschrauben nicht zum Lieferumfang, daher sind die Angaben der Fahrzeughersteller zur Befestigung zu beachten.

Bei fehlenden Angaben siehe separates Dokument BA_TASC_400038, www.walterscheid.com/downloads/



WARNUNG:

Beim Ein- und Auskuppeln sind die Vorschriften der Berufsgenossenschaft zu beachten. Es darf niemand zwischen den Fahrzeugen stehen. Die Anhängerkupplung ist ausschließlich im verriegelten Zustand zu betreiben.

3. BESCHREIBUNG, BEDIENUNG UND WARTUNG:

Siehe Anhang oder separates Dokument BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/.



**WARNUNG:
SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE:**

- > Der Anwender ist verpflichtet, die Kupplung ausschließlich in einwandfreiem Zustand zu betreiben und die Benutzung durch Unbefugte zu untersagen.
- > Die auf dem Typenschild angegebenen Belastungen dürfen nicht überschritten werden.
- > Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Kupplung sind nicht gestattet.

4. BESTIMMUNG DER KENNWERTE ZUM VORSCHRIFTSMÄßIGEN BETRIEB DER KUGELKUPPLUNG AN LOF-FAHRZEUGEN:

siehe Anhang oder separates Dokument BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

BALL COUPLING WITH FLANGE SERIES KFD 800

1. TECHNICAL DATA AND DESIGNATIONS:

DESCRIPTION:

The ball coupling dimensions and field of application complying with ISO 24347, VO (EU) 2015/208 and regulation UN ECE R147, class a80.

In its normal state, the device is in coupled and locked position.




Only for connection with coupling heads 80 (ball-type trailer shank) according to ISO 24347 or UN ECE R147, class b80.

OPERATING RANGE:

For use on Agricultural or forestry vehicles, self-propelled work machines or trailers.

TYPE APPROVALS AND CHARACTERISTIC VALUES:

Versions, admissible D value and a static vertical load at the coupling point in accordance with the following table:

| Versions | Admissible D-value | Admissible S-value | Approval sign according to UN Regulation R147 |
|------------|--------------------|--------------------|--|
| | [kN] | [daN] | |
| KFD 800-4 | 82.4 | 2000 |  147R-00 0059D |
| KFD 800-45 | 82.4 | 2000 |  147R-00 0059D |
| KFD 800-5 | 89.3 | 2000 |  147R-00 0060D |



NOTE:

If the valid national approval regulations of the respective country of use require additional official approvals for using these parameters, such approvals must be applied for.

For use of the coupling above the PTO, attention should be paid to the vehicle manufacturer's data regarding vertical loads.

FLANGES:

(see figure 2)

| Flange size | Hole pattern A x B | Hole dia. C | Fastening screws | Flange dimensions D x E |
|-------------|--------------------|-------------|------------------|-------------------------|
| | [mm] | [mm] | | [mm] |
| 4 | 140x80 | 17 | M 16 | 180x120 |
| 45 | 140x80 | 21 | M 20 | 180x120 |
| 5 | 160x100 | 21 | M 20 | 200x140 |

The flange sizes corresponding to classes according directive 94/20/EG respectively regulation ECE R 55. Size 45 is a combination of size 4 and 5.

TRAILER SHANK:

Only for connection with coupling heads 80 (ball-type trailer shank) according to ISO 24347 or UN ECE R147, class b80.

**IMPORTANT:**

To avoid injury, protective gloves, safety glasses and safety shoes must be worn during all dismantling/ assembly actions described in this chapter.

Environment:

Lubricants can enter the environment. Environmental pollution: Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

2. INSTALLATION:

(See figure 1)

ATTACHMENT OF THE COUPLING:**NOTE:**

The pertinent regulations (e.g. Accident Prevention Regulations for Vehicles) and the attachment guidelines of the vehicle manufacturers must be observed when installing the coupling!

The attachment of the coupling to the vehicle must be carried out in accordance with the requirements of Regulation (EU) 2015/208, Appendix 34.

**NOTE:**

Official national regulations must be observed. For example: in Germany the obligations §13 FZV regarding the data in the car license concerning the permissible trailer weight as well as the permissible vertical load must be considered.

The coupling is attached to the vehicle by means of 4 bolts according to DIN EN 24014, DIN EN 24017 or ISO 4762. A torque wrench must be used to obtain the correct tightening torque. Normally the bolts are not included in the scope of supply. Therefore the data of the vehicle manufacturers are to be preferred for attachment.

If there are no specifications see separate document BA_TASC_400038, www.walterscheid.com/downloads/

**WARNING:**

The pertinent safety regulations must be observed when coupling and uncoupling. No one may stand between the vehicles. The coupling may only be operated in locked condition.

3. DESCRIPTION, OPERATION AND MAINTENANCE:

See attachment or separate document BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/



**WARNING:
SAFETY NOTES:**

- > The user is obliged to always operate the coupling in perfect condition and to forbid its use by unauthorised persons.
- > The loads indicated on the type plate may not be exceeded.
- > Unauthorised conversion or modification of the coupling is not permitted.

4. CALCULATION OF CHARACTERISTIC VALUES FOR CORRECT OPERATION OF THE BALL COUPLING ON AGRICULTURAL AND FORESTRY VEHICLES

See attachment or separate document BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

ATTELAGE DE BOULE À BRIDE KFD 800

1. DONNÉES TECHNIQUES ET DÉSIGNATIONS

DESCRIPTION :

Si l'on considère les dimensions de la bouche d'attelage, cet attelage de remorque est conforme à la norme ISO 24347, au règlement UE 2015/208 et règlement UN ECE R147, classe a80.

L'appareil se trouve en position normale lorsqu'il est attelé.




L'attelage de remorque non automatique peut être pivoté de 360°, le couple de serrage requis à cet effet s'élève à 100 - 150 Nm.

DOMAINE D'UTILISATION :

À utiliser sur Tracteurs agricoles ou forestiers, machines de travail automotrices ou remorques.

HOMOLOGATIONS ET VALEURS CARACTERISTIQUES :

Désignations, une valeur D admissible et une charge statique dans le point d'attelage selon le tableau suivant :

| Type / désignation du modèle | Valeur D adm. [kN] | Valeur S adm. [daN] | marque d'homologation selon UN réglementation R147 |
|------------------------------|-----------------------|------------------------|--|
| KFD 800-4 | 82.4 | 2000 |  147R-00 0059D |
| KFD 800-45 | 82.4 | 2000 |  147R-00 0059D |
| KFD 800-5 | 89.3 | 2000 |  147R-00 0060D |



CONSIGNE :

Si le recours à ces valeurs caractéristiques devait exiger des approbations officielles supplémentaires conformément aux conditions d'admission en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'en faire la demande.

En cas d'utilisation au-dessus de la prise de force, il convient de respecter les indications du fabricant du véhicule relatives aux charge statique.

BRIDE :

(voir figure 2)

| Dimension de bride | Gabarit des trous A x B [mm] | Ø des trous C [mm] | Vis de fixation | Dimensions de bride D x E [mm] |
|--------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------------------|
| 4 | 140x80 | 17 | M 16 | 180x120 |
| 45 | 140x80 | 21 | M 20 | 180x120 |
| 5 | 160x100 | 21 | M 20 | 200x140 |

Les dimensions de bride sont conformes aux classes conformes à la directive 94/20/CE ou bien au règlement ECE R 55. La dimension 45 associe les dimensions 4 et 5.

ANNEAUX DE TRACTION :

Uniquement pour raccordement avec attelage à boule 80 selon ISO 24347 ou UN ECE R147, classe b80.



ATTENTION :

Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage, remontage et Chaussures de sécurité, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.

Environnement :

Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement. Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

2. MONTAGE :

(voir figure 1)

MONTAGE DE L'ATTELAGE DE REMORQUE :



NOTE :

Lors du montage de l'attelage, il convient de respecter les dispositions pertinentes (p. ex. OLAA véhicules) ainsi que les directives de montage des fabricants du véhicule ! La fixation de l'attelage de remorque au véhicule doit être effectuée conformément aux exigences du règlement (UE) 2015/208, annexe 34.



NOTE :

À noter : les obligations du § 13 OLP relatives aux données figurant dans le certificat d'immatriculation en lien avec la charge remorquée admissible ainsi que la charge statique maximal admissible.

L'attelage est vissé au véhicule à l'aide de 4 vis DIN EN 24014, DIN EN 24017 ou ISO 4762. Pour obtenir le bon couple de serrage, utiliser une clé dynamométrique. En règle générale, les vis de fixation ne sont pas comprises dans la livraison, il convient donc de respecter les informations fournies par le constructeur du véhicule concernant la fixation.

En cas de données manquantes voir document séparé BA_TASC_400038, www.walterscheid.com/downloads/



AVERTISSEMENT :

Lors de l'attelage et du dételage, il convient de respecter les directives de l'association professionnelle.

Personne ne doit se trouver entre les véhicules. L'attelage de remorque doit être utilisé uniquement à l'état verrouillé.

3. DESCRIPTION, FONCTIONNEMENT ET MAINTENANCE :

Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/

**AVERTISSEMENT :
CONSIGNES DE SECURITE :**

- > L'utilisateur est tenu de toujours utiliser l'attelage dans un état impeccable et d'interdire son utilisation aux personnes non autorisées.
- > Les charges spécifiées sur la plaque signalétique ne doivent pas être dépassées.
- > Les transformations et modifications de l'attelage de la propre initiative de l'utilisateur ne sont pas autorisées.

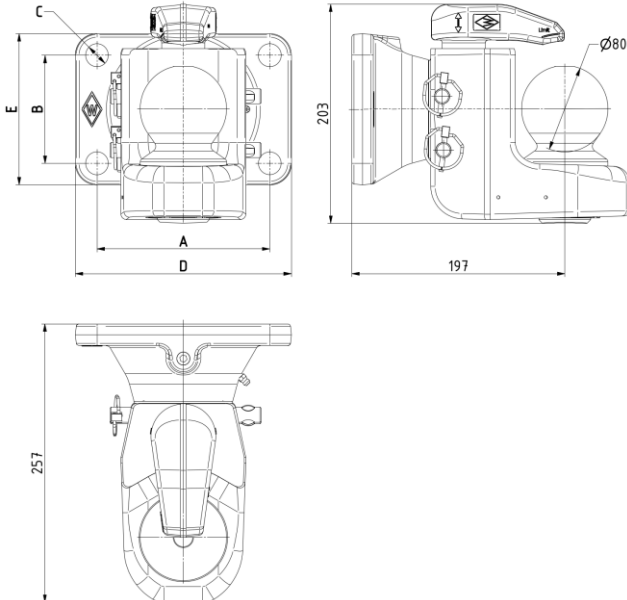
4. DETERMINATION DES VALEURS CARACTERISTIQUES POUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ATTELAGE SUR LES VEHICULES AGRICOLES ET FORESTIERS :

Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

BILD 1
FIGURE 1



BILD 2
FIGURE 2



Abmessungen / dimensions